



## Home and Exile, Center and Periphery: Ambivalent Journeys in the Torah

*Dr. Benjamin Sommer*

**Benjamin D. Sommer** joined The Jewish Theological Seminary faculty as professor of Bible in July 2008. Previously, he served as director of the Crown Family Center for Jewish Studies at Northwestern University, where he had taught since 1994. Dr. Sommer has been a fellow at the Israel Institute for Advanced Studies at the Hebrew University in Jerusalem, the Tikvah Center for Jewish Law and Civilization at the New York University School of Law, and the Shalom Hartman Institute in Jerusalem. He has served as a visiting faculty member in the Department of Bible of the Hebrew University in Jerusalem and at the Brite Divinity School in Fort Worth, Texas. He has received fellowships from the American Council of Learned Societies and the Yad Hanadiv/Berakha Foundation.

Dr. Sommer's most recent book, *Revelation and Authority: Sinai in Jewish Scripture and Tradition* received the prestigious Goldstein-Goren Prize in Jewish Thought from Ben Gurion University for the years 2014-2016 and was a finalist for both for the National Jewish Book Award for 2015 and the Association for Jewish Studies' Jordan Schnitzer Prize for 2014-2016. An earlier book by Professor Sommer, *The Bodies of God and the World of Ancient Israel*, received the Award for Excellence in the Study of Religion in 2010 awarded by the American Academy of Religion, as well as the Jordan Schnitzer Award from the Association for Jewish Studies for the years 2006-2009. The first book Dr. Sommer published, *A Prophet Reads Scripture: Allusion in Isaiah 40-66*, was awarded the Salo Wittmayer Baron Prize by the American Academy of Jewish Research in 1998.

Dr. Sommer has long been active as a lecturer and scholar-in-residence, teaching rabbis, Jewish educators, and laypeople in a variety of settings in the United States and Israel.

# Home and Exile, Center and Periphery: Ambivalent Journeys in the Torah

*Dr. Benjamin Sommer*

## Genesis 2-3

(1) The heaven and the earth were finished, and all their array. (2) On the seventh day God finished the work that He had been doing, and He ceased on the seventh day from all the work that He had done. (3) And God blessed the seventh day and declared it holy, because on it God ceased from all the work of creation that He had done. (4) Such is the story of heaven and earth when they were created. When the LORD God made earth and heaven— (5) when no shrub of the field was yet on earth and no grasses of the field had yet sprouted, because the LORD God had not sent rain upon the earth and there was no man to till the soil, (6) but a flow would well up from the ground and water the whole surface of the earth— (7) the LORD God formed man from the dust of the earth. He blew into his nostrils the breath of life, and man became a living being. (8) The LORD God planted a garden in Eden, in the east, and placed there the man whom He had formed. (9) And from the ground the LORD God caused to grow every tree that was pleasing to the sight and good for food, with the tree of life in the middle of the garden, and the tree of knowledge of good and bad. (10) A river issues from Eden to water the garden, and it then divides and becomes four branches. (11) The name of the first is Pishon, the one that winds through the whole land of Havilah, where the gold is. (12) (The gold of that land is good; bdellium is there, and lapis lazuli.) (13) The name of the second river is Gihon, the one that winds through the whole land of Cush. (14) The name of the third river is Tigris, the one that flows

## בראשית ב'-ג'

(א) וַיִּכְלֹוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: (ב)  
וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר  
עָשָׂה וַיִּשְׁבַּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְכָל־מְלַאכְתּוֹ  
אֲשֶׁר עָשָׂה: (ג) וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם  
הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת  
מְכָל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בְּרָא אֱלֹהִים  
לַעֲשׂוֹת: {פ}

(ד) אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ  
בַּהֲבְרָאָם בַּיּוֹם עָשׂוֹת יְהוָה אֱלֹהִים אֶרֶץ  
וְשָׁמַיִם: (ה) וְכָל־| שֵׁיחַ הַשָּׂדֶה טָרֵם יְהִי  
בָאָרֶץ וְכָל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה טָרֵם יִצְמַח כִּי  
לֹא הִמְטִיר יְהוָה אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ וְאָדָם  
אֵין לַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה: (ו) וְאֵד יַעֲלֶה  
מִן־הָאָרֶץ וְהִשְׁקָה אֶת־כָּל־פְּנֵי הָאֲדָמָה:  
(ז) וַיִּצְרֹף יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם עֶפְרָ  
מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפָּיו נְשִׁמַת חַיִּים וַיְהִי  
הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה: (ח) וַיִּטֵּעַ יְהוָה אֱלֹהִים  
גֶּן־בְּעֵדֶן מִקְדָּם וַיִּשֶׂם שֵׁם אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר  
יָצָר: (ט) וַיִּצְמַח יְהוָה אֱלֹהִים מִן־הָאֲדָמָה  
כָּל־עֵץ נֹחַמֵד לְמַרְאֵה וְטוֹב לְמַאֲכָל וְעֵץ  
הַחַיִּים בְּתוֹךְ הַגֶּן וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרָע: (י)  
וַנְהַר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגֶּן וּמִשָּׁם  
יִפְרֹד וְהָיָה לְאַרְבַּעַה רְאשִׁים: (יא) שֵׁם  
הָאֶחָד פִּישׁוֹן הוּא הַסֹּבֵב אֶת כָּל־אֶרֶץ  
הַחֹוּלָה אֲשֶׁר־שָׁם הַנְּהָב: (יב) וְהַבַּיִת  
הָאָרֶץ הַהוּא טוֹב שָׁם הַבְּדִלְחָ וְאֶבֶן  
הַשָּׁהֶם: (יג) וְשֵׁם־הַנְּהָר הַשְּׁנַיִ גִּיחוֹן הוּא  
הַסּוֹבֵב אֶת כָּל־אֶרֶץ כּוּשׁ: (יד) וְשֵׁם הַנְּהָר  
הַשְּׁלִישִׁי חִדְקֵל הוּא הַהִלֵּךְ קְדָמַת אֲשׁוּר  
וְהַנְּהָר הָרְבִיעִי הוּא פָּרַת: (טו) וַיִּקַּח יְהוָה

east of Asshur. And the fourth river is the Euphrates. (15) The LORD God took the man and placed him in the garden of Eden, to till it and tend it. (16) And the LORD God commanded the man, saying, "Of every tree of the garden you are free to eat; (17) but as for the tree of knowledge of good and bad, you must not eat of it; for as soon as you eat of it, you shall die." (18) The LORD God said, "It is not good for man to be alone; I will make a fitting helper for him." (19) And the LORD God formed out of the earth all the wild beasts and all the birds of the sky, and brought them to the man to see what he would call them; and whatever the man called each living creature, that would be its name. (20) And the man gave names to all the cattle and to the birds of the sky and to all the wild beasts; but for Adam no fitting helper was found. (21) So the LORD God cast a deep sleep upon the man; and, while he slept, He took one of his ribs and closed up the flesh at that spot. (22) And the LORD God fashioned the rib that He had taken from the man into a woman; and He brought her to the man. (23) Then the man said, "This one at last Is bone of my bones And flesh of my flesh. This one shall be called Woman, For from man was she taken." (24) Hence a man leaves his father and mother and clings to his wife, so that they become one flesh. (25) The two of them were naked, the man and his wife, yet they felt no shame. (1) Now the serpent was the shrewdest of all the wild beasts that the LORD God had made. He said to the woman, "Did God really say: You shall not eat of any tree of the garden?" (2) The woman replied to the serpent, "We may eat of the fruit of the other trees of the garden. (3) It is only about fruit of the tree in the middle of the garden that God said: 'You shall not eat of it or touch it, lest you die.'" (4) And the serpent said to the woman, "You are not going to die, (5) but God knows that as soon as you eat of it your eyes will be opened and you will be like divine beings

אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וַיִּנְחָהוּ בְּגֶן־עֵדֶן לְעַבְדָּהּ וּלְשֹׁמְרָהּ: (טו) וַיֵּצֵא יְהוָה אֱלֹהִים עַל־הָאָדָם לֵאמֹר מִכָּל עֵץ־הַגֶּן אָכַל תֹּאכַל: (טז) וּמִעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ כִּי בַיּוֹם אֲכָלְךָ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת: (יז) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לֹא־טוֹב הֵיטֵוּ הָאָדָם לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה־לּוֹ עֶזְרָא כְּנַגְדּוֹ: (יח) וַיִּצַּר יְהוָה אֱלֹהִים מִן־הָאָדָמָה כָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּבֵא אֶל־הָאָדָם לְרִאוֹת מֵה־יִקְרָא־לּוֹ וְכָל אֲשֶׁר יִקְרָא־לּוֹ הָאָדָם נֶפֶשׁ חַיָּה הוּא שְׁמוֹ: (יט) וַיִּקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת לְכָל־הַבְּהֵמָה וּלְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכָל חַיַּת הַשָּׂדֶה וּלְאָדָם לֹא־מָצָא עֶזְרָא כְּנַגְדּוֹ: (כ) וַיִּפֹּל יְהוָה אֱלֹהִים וַתְּרַדְמָה עַל־הָאָדָם וַיִּישָׁן וַיִּקַּח אַחַת מִצַּלְעֹתָיו וַיִּסְגֶּר בָּשָׂר תַּחַתְּנָהּ: (כא) וַיִּבֶן יְהוָה אֱלֹהִים וְאֶת־הַצֶּלַע אֲשֶׁר־לָקַח מִן־הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיְבַאֶהָ אֶל־הָאָדָם: (כב) וַיֹּאמֶר הָאָדָם זֹאת הִפְעַם עָצָם מֵעֲצָמֵי וּבָשָׂר מִבָּשָׂרִי לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ לָקַחְתִּי זֹאת: (כג) עַל־כֵּן יַעֲזֹב־אִישׁ אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד: (כד) וַיְהִי שְׁנֵיהֶם עֶרוּמִים הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ וְלֹא יִתְבַּשְׁשׁוּ: (ה) וְהִנָּחַשׁ הָיָה עָרוּם מִכָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִשָּׁה אֶף כִּי־אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִכָּל עֵץ הַגֶּן: (ב) וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־הִנָּחַשׁ מִפְּרִי עֵץ־הַגֶּן נֹאכַל: (ג) וּמִפְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹד־הַגֶּן אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְעוּ בוֹ פֶּן־תָּמוּתוּן: (ד) וַיֹּאמֶר הִנָּחַשׁ אֶל־הָאִשָּׁה לֹא־מוֹת תָּמוּתוּן: (ה) כִּי יָדַע אֱלֹהִים כִּי בַיּוֹם אֲכַלְכֶם מִמֶּנּוּ וּנְפַקְחוּ עֵינֵיכֶם וְהִייתֶם כְּאֱלֹהִים יָדְעֵי טוֹב וְרָע: (ו) וַתֵּרָא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמֹאכָל וְכִי תֹאווֶה הוּא לְעֵינַיִם וּנְחַמֵּד הָעֵץ לְהַשְׁכִּיל וַתִּקַּח מִפְּרִיו וַתֹּאכַל וַתֵּתֶן גַּם־לְאִישָׁהּ עִמָּהּ וַיֹּאכַל: (ז) וַתִּפְקַחְנָה עֵינֵי שְׁנֵיהֶם

who know good and bad.” (6) When the woman saw that the tree was good for eating and a delight to the eyes, and that the tree was desirable as a source of wisdom, she took of its fruit and ate. She also gave some to her husband, and he ate. (7) Then the eyes of both of them were opened and they perceived that they were naked; and they sewed together fig leaves and made themselves loin cloths. (8) They heard the sound of the LORD God moving about in the garden at the breezy time of day; and the man and his wife hid from the LORD God among the trees of the garden. (9) The LORD God called out to the man and said to him, “Where are you?” (10) He replied, “I heard the sound of You in the garden, and I was afraid because I was naked, so I hid.” (11) Then He asked, “Who told you that you were naked? Did you eat of the tree from which I had forbidden you to eat?” (12) The man said, “The woman You put at my side—she gave me of the tree, and I ate.” (13) And the LORD God said to the woman, “What is this you have done!” The woman replied, “The serpent duped me, and I ate.” (14) Then the LORD God said to the serpent, “Because you did this, More cursed shall you be Than all cattle And all the wild beasts: On your belly shall you crawl And dirt shall you eat All the days of your life. (15) I will put enmity Between you and the woman, And between your offspring and hers; They shall strike at your head, And you shall strike at their heel.” (16) And to the woman He said, “I will make most severe Your pangs in childbearing; In pain shall you bear children. Yet your urge shall be for your husband, And he shall rule over you.” (17) To Adam He said, “Because you did as your wife said and ate of the tree about which I commanded you, ‘You shall not eat of it,’ Cursed be the ground because of you; By toil shall you eat of it All the days of your life: (18) Thorns and thistles shall it sprout for you. But your food shall be the grasses of the field; (19) By the sweat of your brow

וַיִּדְעוּ כִּי עֵרִירִים הֵם וַיִּתְּפוּרוּ עָלֶיהָ תְּאֵנָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חֲגָרֹת: (ח) וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים מִתְּהַלֵּךְ בְּגֵן לְרוּחַ הַיּוֹם וַיִּתְּחַבֵּא הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים בְּתוֹךְ עֵץ הַגֵּן: (ט) וַיִּקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־הָאָדָם וַיֹּאמֶר לוֹ אֵיכָה: (י) וַיֹּאמֶר אֶת־קִלְכֵךְ שָׁמַעְתִּי בְּגֵן וְאִירָא כִּי־עֵרִים אָנֹכִי וְאֶחָבָא: (יא) וַיֹּאמֶר מִי הִגִּיד לְךָ כִּי עֵרִים אַתָּה הַמִּן־הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵבֹלֹתָ אֶכְל־מִמֶּנּוּ אֶכְלֹתָ: (יב) וַיֹּאמֶר הָאָדָם הָאִשָּׁה אֲשֶׁר נָתַתָּה עִמָּדִי הִיא נָתְנָה־לִּי מִן־הָעֵץ וָאֶכְלָ: (יג) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לְאִשָּׁה מַה־זֹּאת עָשִׂיתְ וְתֹאמְרִי הָאִשָּׁה הִנְחַשׁ הַשְּׂאֵנִי וָאֶכְלָ: (יד) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים וְאֶל־הַנְּחַשׁ כִּי עָשִׂיתְ זֹאת אֲרוּר אַתָּה מִכָּל־הַבְּהֵמָה וּמִכָּל־חַיֵּי הַשָּׂדֶה עַל־גִּחְזֹנְךָ תֵלֵךְ וְעַפְרָ תֹאכַל כָּל־יְמֵי חַיֶּיךָ: (טו) וְאִיבָהּ אִשִּׁית בֵּינֶךָ וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין זְרַעָהּ וּבֵין זְרַעָהּ הִיא יִשׁוּפְךָ רֹאשׁ וְאַתָּה תִשׁוּפְנָהּ עֵקֶב: (טז) אֶל־הָאִשָּׁה אָמַר הַרְבֵּה אֲרַבָּה עֲצָבוֹנְךָ וְהִרְבֵּה בְּעֲצָב תֵלְדִי בָנִים וְאֶל־אִישׁךָ תִשׁוּקֶתְךָ וְהוּא יִמְשָׁל־בְּךָ: (יז) וְלָאָדָם אָמַר כִּי־שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתְּךָ וְתֹאכַל מִן־הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ אֲרוּרָה הָאֲדָמָה בְּעִבּוּרְךָ בְּעֲצָבוֹן תֹאכְלֶנָּה כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ: (יח) וְקוֹץ וְדַרְדַר תִצְמִיחַ לְךָ וְאֶכְלֹתָ אֶת־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה: (יט) בְּזַעַת אִפְיֶךָ תֹאכַל לֶחֶם עֵד שׁוֹבֶךָ אֶל־הָאֲדָמָה כִּי מִמֶּנָּה לָקַחְתָּ כִּי־עֲפָר אַתָּה וְאֶל־עֲפָר תִשׁוּב: (כ) וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חוּוָה כִּי הִיא הִיְתָה אִם כָּל־חַי: (כא) וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לָאָדָם וְלְאִשְׁתּוֹ כְּתַנּוֹת עוֹר וַיִּלְבָּשֵׂם: (כב) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאֶחָד מִמֶּנּוּ לְדַעַת טוֹב וְרַע וְעָתָה אֶפְרֹשׁ־שִׁלְחַן יָדוֹ וְלָקַח גַּם מֵעֵץ הַחַיִּים וְאֶכַל וַחַי לְעֹלָם: (כג) וַיִּשְׁלַחְהוּ יְהוָה אֱלֹהִים

Shall you get bread to eat, Until you return to the ground— For from it you were taken. For dust you are, And to dust you shall return.” (20) The man named his wife Eve, because she was the mother of all the living. (21) And the LORD God made garments of skins for Adam and his wife, and clothed them. (22) And the LORD God said, “Now that the man has become like one of us, knowing good and bad, what if he should stretch out his hand and take also from the tree of life and eat, and live forever!” (23) So the LORD God banished him from the garden of Eden, to till the soil from which he was taken. (24) He drove the man out, and stationed east of the garden of Eden the cherubim and the fiery ever-turning sword, to guard the way to the tree of life.

### Genesis 12

(1) The LORD said to Abram, “Go forth from your native land and from your father’s house to the land that I will show you. (2) I will make of you a great nation, And I will bless you; I will make your name great, And you shall be a blessing. (3) I will bless those who bless you And curse him that curses you; And all the families of the earth Shall bless themselves by you.” (4) Abram went forth as the LORD had commanded him, and Lot went with him. Abram was seventy-five years old when he left Haran. (5) Abram took his wife Sarai and his brother’s son Lot, and all the wealth that they had amassed, and the persons that they had acquired in Haran; and they set out for the land of Canaan. When they arrived in the land of Canaan, (6) Abram passed through the land as far as the site of Shechem, at the terebinth of Moreh. The Canaanites were then in the land. (7) The LORD appeared to Abram and said, “I will assign this land to your offspring.” And he built an altar there to the LORD who had appeared to him. (8) From there he moved on to the hill country east of Bethel and

מִגֹּזְעֵדוֹן לְעֵבֶד אֶת־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר לִקְחָהּ  
 מִשָּׁם: (כד) וַיִּגְרֶשׁ אֶת־הָאָדָם וַיִּשְׁכֵּן  
 מִקְדָּם לְגֹזְעֵדוֹן אֶת־הַכְּרֻבִים וְאֵת לְהֵט  
 הַחֵרֶב הַמֵּתֵהֶפְכֶת לְשֹׁמֵר אֶת־דֶּרֶךְ עֵץ  
 הַחַיִּים: {ס}

### בראשית י"ב

(א) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַבְרָם לְדָלֶךָ מֵאַרְצְךָ  
 וּמִמּוֹלַדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
 אֲרָאָךְ: (ב) וְאַעֲשֶׂה לְךָ גְדוֹל וְאַבְרָכְךָ  
 וְאַגְדִּלְהָ שְׁמִי וְהָיָה בְרָכָה: (ג) וְאַבְרָכָה  
 מְבָרְכֶיךָ וּמְקַלְלֶיךָ אֶאָר וּנְבָרְכּוּ בְךָ כָּל  
 מִשְׁפָּחֹת הָאֲדָמָה: (ד) וַיֵּלֶךְ אַבְרָם פֶּאֶשֶׁר  
 דָּבָר אֵלָיו יְהוָה וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ לוֹט וְאַבְרָם  
 בְּנֵי־חֶמֶשׁ שָׁנִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה בְּצֵאתוֹ  
 מִחָרָן: (ה) וַיִּקַּח אַבְרָם אֶת־שָׂרִי אִשְׁתּוֹ  
 וְאֶת־לוֹט בְּנֵי־אָחִיו וְאֶת־כָּל־רִכּוּשָׁם אֲשֶׁר  
 רָכְשׁוּ וְאֶת־הַנַּפְשׁ אֲשֶׁר־עָשׂוּ בְּחָרָן וַיֵּצְאוּ  
 לְלֶכֶת אֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנָעַן: (ו) וַיַּעֲבֹר  
 וַיַּעֲבֹר אַבְרָם בְּאֶרֶץ עַד מְקוֹם שְׁכֵם עַד  
 אֵלֹן מוֹרֶה וְהַכְּנַעֲנִי אָז בְּאֶרֶץ: (ז) וַיִּבְרָא  
 יְהוָה אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר לְזֶרְעֶךָ אֲתוֹן  
 אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת וַיְבִן שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה  
 הַנִּרְאָה אֵלָיו: (ח) וַיַּעֲתֶק מִשָּׁם הַהֶרֶה  
 מִקְדָּם לְבֵית־אֵל וַיֵּט אֶהְלֶה בֵּית־אֵל מִיָּם  
 וְהָעֵץ מִקְדָּם וַיְבַרְשֵׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקְרָא  
 בְּשֵׁם יְהוָה: (ט) וַיִּסַּע אַבְרָם הַלּוֹךְ וַנְּסוּעַ

pitched his tent, with Bethel on the west and Ai on the east; and he built there an altar to the LORD and invoked the LORD by name. (9) Then Abram journeyed by stages toward the Negeb. (10) There was a famine in the land, and Abram went down to Egypt to sojourn there, for the famine was severe in the land. (11) As he was about to enter Egypt, he said to his wife Sarai, "I know what a beautiful woman you are. (12) If the Egyptians see you, and think, 'She is his wife,' they will kill me and let you live. (13) Please say that you are my sister, that it may go well with me because of you, and that I may remain alive thanks to you." (14) When Abram entered Egypt, the Egyptians saw how very beautiful the woman was. (15) Pharaoh's courtiers saw her and praised her to Pharaoh, and the woman was taken into Pharaoh's palace. (16) And because of her, it went well with Abram; he acquired sheep, oxen, asses, male and female slaves, she-asses, and camels. (17) But the LORD afflicted Pharaoh and his household with mighty plagues on account of Sarai, the wife of Abram. (18) Pharaoh sent for Abram and said, "What is this you have done to me! Why did you not tell me that she was your wife? (19) Why did you say, 'She is my sister,' so that I took her as my wife? Now, here is your wife; take her and begone!" (20) And Pharaoh put men in charge of him, and they sent him off with his wife and all that he possessed.

## Exodus 2

(1) A certain man of the house of Levi went and married a Levite woman. (2) The woman conceived and bore a son; and when she saw how beautiful he was, she hid him for three months. (3) When she could hide him no longer, she got a wicker basket for him and caulked it with bitumen and pitch. She put the child into it and placed it among the reeds by the bank of the Nile. (4) And his sister stationed herself at a distance, to learn what would befall him. (5) The

הַנֶּגֶב: {פ}

(י) וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ וְיִרְד אַבְרָם מִצְרַיִם לְגֹר שָׁם כִּי־כָבַד הָרָעַב בְּאֶרֶץ: (יא) וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִקְרִיב לָבוֹא מִצְרַיִם וַיֹּאמֶר אֶל־שָׂרַי אִשְׁתּוֹ הִנֵּה־נָא יִדְעֵתִי כִּי אִשָּׁה יִפְתַּח־מֶרְאָה אֹתָּה: (יב) וְהָיָה כִּי־יִרְאוּ אֹתְךָ הַמִּצְרַיִם וַאֲמָרוּ אִשְׁתּוֹ זֹאת וְהָרְגוּ אֹתִי וְאַתָּה יִחְיֶי: (יג) אֲמַרְיִנָּא אַחֲתִי אַתְּ לִמְעַן יִיטַב־לִי בְּעַבְדֵיךָ וְחַיְתָה נַפְשִׁי בְּגִלְלָה: (יד) וַיְהִי כַּבּוֹא אַבְרָם מִצְרַיִם וַיִּרְאוּ הַמִּצְרַיִם אֶת־הָאִשָּׁה כִּי־יִפְהָה הוּא מְאֹד: (טו) וַיִּרְאוּ אֹתָהּ שָׂרַי פְּרָעָה וַיְהַלְלוּ אֹתָהּ אֶל־פְּרָעָה וַתִּקַּח הָאִשָּׁה בֵּית פְּרָעָה: (טז) וּלְאַבְרָם הֵיטִיב בְּעַבְדוֹרָה וַיְהִי־לּוֹ צֹאן־וּבָקָר וְחֲמֹרִים וְעַבְדִּים וְשִׁפְחֹת וְאַתְנֹת וְגַמְלִים: (יז) וַיִּנְגַע יְהוָה וְאֶת־פְּרָעָה נִגְעִים גְּדֹלִים וְאֶת־בֵּיתוֹ עַל־דְּבַר שָׂרַי אִשְׁתּוֹ אַבְרָם: (יח) וַיִּקְרָא פְּרָעָה לְאַבְרָם וַיֹּאמֶר מַה־זֹּאת עָשִׂיתְ לִי לָמָּה לֹא־הִגַּדְתְּ לִי כִּי אִשְׁתְּךָ הוּא: (יט) לָמָּה אֲמַרְתְּ אַחֲתִי הוּא וְאִקַּח אֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה וְעַתָּה הִנֵּה אִשְׁתְּךָ קַח וְלֵךְ: (כ) וַיִּצְוּ עָלָיו פְּרָעָה אַנְשִׁים וַיִּשְׁלְחוּ אוֹתוֹ וְאֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־כָּל־אֲשֵׁר־לוֹ:

שמות ב'

(א) וַיִּלְךְ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּקַּח אֶת־בַּת־לֵוִי: (ב) וַתְּהֵר הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד בֶּן וַתֵּרָא אוֹתוֹ כִּי־טוֹב הוּא וַתִּצְפְּנֵהוּ שְׁלֹשָׁה יָרְחִים: (ג) וְלֹא־יָכְלָה עוֹד הַצִּפְנֵנוֹ וַתִּקַּח־לוֹ תֵּבַת גָּמָא וַתַּחֲמֶרָהּ בַּחֲמֹר וּבְזֹפֶת וַתִּשֶׂם בָּהּ אֶת־הַיֶּלֶד וַתִּשֶׂם בְּסוּף עַל־שִׁפְת הַיָּאָר: (ד) וַתִּתְצַב אַחֲתוֹ מֵרָחֵק לְדַעָה מַה־יַּעֲשֶׂה לוֹ: (ה) וַתֵּרָד בַּת־פְּרָעָה לְרַחֵץ עַל־הַיָּאָר

daughter of Pharaoh came down to bathe in the Nile, while her maidens walked along the Nile. She spied the basket among the reeds and sent her slave girl to fetch it. (6) When she opened it, she saw that it was a child, a boy crying. She took pity on it and said, "This must be a Hebrew child." (7) Then his sister said to Pharaoh's daughter, "Shall I go and get you a Hebrew nurse to suckle the child for you?" (8) And Pharaoh's daughter answered, "Yes." So the girl went and called the child's mother. (9) And Pharaoh's daughter said to her, "Take this child and nurse it for me, and I will pay your wages." So the woman took the child and nursed it. (10) When the child grew up, she brought him to Pharaoh's daughter, who made him her son. She named him Moses, explaining, "I drew him out of the water." (11) Some time after that, when Moses had grown up, he went out to his kinsfolk and witnessed their labors. He saw an Egyptian beating a Hebrew, one of his kinsmen. (12) He turned this way and that and, seeing no one about, he struck down the Egyptian and hid him in the sand. (13) When he went out the next day, he found two Hebrews fighting; so he said to the offender, "Why do you strike your fellow?" (14) He retorted, "Who made you chief and ruler over us? Do you mean to kill me as you killed the Egyptian?" Moses was frightened, and thought: Then the matter is known! (15) When Pharaoh learned of the matter, he sought to kill Moses; but Moses fled from Pharaoh. He arrived in the land of Midian, and sat down beside a well. (16) Now the priest of Midian had seven daughters. They came to draw water, and filled the troughs to water their father's flock; (17) but shepherds came and drove them off. Moses rose to their defense, and he watered their flock. (18) When they returned to their father Reuel, he said, "How is it that you have come back so soon today?" (19) They answered, "An Egyptian rescued us from the shepherds; he even drew water for us and watered the flock." (20) He said to his

וַיַּעֲרֹתֶיהָ הַלֵּכֶת עַל־יַד הַיָּאֵר וַתֵּרָא  
אֶת־הַתְּבָהּ בַּתּוֹךְ הַסּוּף וַתִּשְׁלַח  
אֶת־אֲמָתָהּ וַתִּקְחָהּ: (ו) וַתִּפְתַּח וַתֵּרְאֶהוּ  
אֶת־הַיֶּלֶד וְהִנֵּה־נֹעֵר בִּכְהָה וַתַּחְמַל עָלָיו  
וַתֹּאמֶר מִיֶּלְדֵי הָעִבְרִים זֶה: (ז) וַתֹּאמֶר  
אָחִתּוֹ אֶל־בַּת־פַּרְעֹה הַאֵלֶּף וְקָרָאתִי לָךְ  
אִשָּׁה מִיִּנְקָת מִן הָעִבְרִית וְתִינֶק לָךְ  
אֶת־הַיֶּלֶד: (ח) וַתֹּאמְרָלָהּ בַּת־פַּרְעֹה לְכִי  
וְתִלְךְ הָעֵלְמָה וַתִּקְרָא אֶת־אִם הַיֶּלֶד: (ט)  
וַתֹּאמֶר לָהּ בַּת־פַּרְעֹה הֲיִלְכִי אֶת־הַיֶּלֶד  
הַזֶּה וְהִינִקְהוּ לִי וְאֲנִי אֶתֶּן אֶת־שְׂכָרְךָ  
וְתִקַּח הָאִשָּׁה הַיֶּלֶד וְתִנְיִקְהוּ: (י) וַיִּגְדַּל  
הַיֶּלֶד וַתְּבֹאֶהוּ לְבַת־פַּרְעֹה וַיְהִי־לָהּ לְבֵן  
וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַמַּיִם  
מָשִׂיתֶהוּ: (יא) וַיְהִי בַיָּמִים הָהֵם וַיִּגְדַּל  
מֹשֶׁה וַיֵּצֵא אֶל־אֶחָיו וַיֵּרָא בְּסַבְלָתָם וַיֵּרָא  
אִישׁ מִצְרִי מִכָּה אִישׁ־עִבְרִי מֵאֶחָיו: (יב)  
וַיִּפֶן כֹּה וְכֹה וַיֵּרָא כִּי אֵין אִישׁ וַיִּךְ  
אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּטְמְנֶהוּ בַחֹל: (יג) וַיֵּצֵא בָּיּוֹם  
הַשְּׁנַי וְהִנֵּה שְׁנַי־אֲנָשִׁים עִבְרִים נֹצִים  
וַיֹּאמֶר לָרְשָׁע לָמָּה תִכֶּה רַעֲד: (יד) וַיֹּאמֶר  
מִי שְׂמֶךָ לְאִישׁ שָׂר וְשֹׁפֵט עָלֵינוּ הַלְהַרְגֵנִי  
אַתָּה אָמַר כַּאֲשֶׁר הִרְגַת אֶת־הַמִּצְרִי וַיֵּרָא  
מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אָכֵן נֹדַע הַדָּבָר: (טו) וַיִּשְׁמַע  
פַּרְעֹה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּבְקֶשׁ לַהֲרֹג  
אֶת־מֹשֶׁה וַיִּבְרַח מֹשֶׁה מִפְּנֵי פַרְעֹה וַיֵּשֶׁב  
בְּאֶרֶץ־מִדְיָן וַיֵּשֶׁב עַל־הַבְּעָר: (טז) וַלְכַהֵן  
מִדְיָן שָׁבַע בָּנוֹת וַתְּבֹאֶנָּה וַתִּדְלְנָה  
וַתִּמְלֶאנָּה אֶת־הַרְהָטִים לְהַשְׁקוֹת צֹאן  
אֲבִיהֶן: (יז) וַיָּבֹאוּ הָרָעִים וַיִּגְרְשׂוּם וַיָּקָם  
מֹשֶׁה וַיּוֹשַׁעַן וַיִּשְׁק אֶת־צֹאנָם: (יח)  
וַתְּבֹאֶנָּה אֶל־רְעוּאֵל אֲבִיהֶן וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ  
מִהֲרַתֶּן בָּא הַיּוֹם: (יט) וַתֹּאמְרֶן אִישׁ מִצְרִי  
הֲצִילָנוּ מִיַּד הָרָעִים וְגַם־דָּלָה דָּלָה לָנוּ  
וַיִּשְׁק אֶת־הַצֹּאן: (כ) וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֹתָיו וְאֵין  
לָמָּה זֶה עֲזַבְתֶּן אֶת־הָאִישׁ קְרָאֵן לוֹ וַיֵּאכַל  
לֶחֶם: (כא) וַיּוֹאֵל מֹשֶׁה לְשִׁבְת אֶת־הָאִישׁ  
וַיִּתֵּן אֶת־צִפְרָה בָתּוֹ לְמֹשֶׁה: (כב) וַתֵּלֶד לָּוֹן

daughters, “Where is he then? Why did you leave the man? Ask him in to break bread.” (21) Moses consented to stay with the man, and he gave Moses his daughter Zipporah as wife. (22) She bore a son whom he named Gershom, for he said, “I have been a stranger in a foreign land.” (23) A long time after that, the king of Egypt died. The Israelites were groaning under the bondage and cried out; and their cry for help from the bondage rose up to God. (24) God heard their moaning, and God remembered His covenant with Abraham and Isaac and Jacob. (25) God looked upon the Israelites, and God took notice of them.

וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ גֶרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי  
בְּאֶרֶץ נֹכְרִיהָ: {פ}  
(כג) וַיְהִי בַיָּמִים הָרַבִּים הָהֵם וַיָּמָת מֶלֶךְ  
מִצְרַיִם וַיָּאֲנֹחוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִן־הָעֲבָדָה  
וַיִּזְעֻקוּ וַתֵּעַל שׁוֹעַתָם אֶל־הָאֱלֹהִים  
מִן־הָעֲבָדָה: {כד} וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים  
אֶת־נַאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־בְּרִיתוֹ  
אֶת־אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק וְאֶת־יַעֲקֹב: {כה}  
וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּדַע  
אֱלֹהִים: {ס}



Made with the Sefaria Source Sheet Builder  
[www.sefaria.org/sheets](http://www.sefaria.org/sheets)